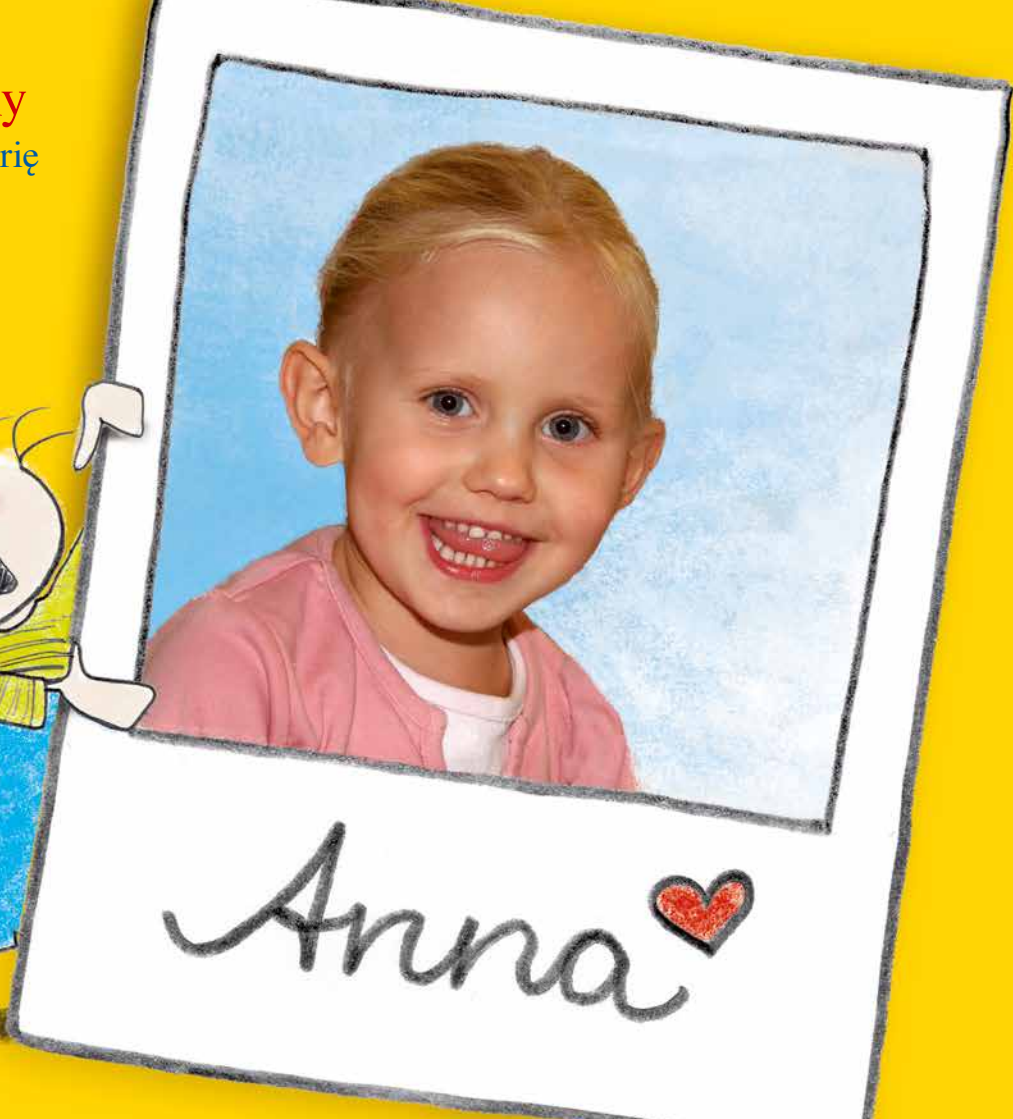


Operacja serca Anny
Skrzat Mutz opowiada historię



Drodzy Rodzice,

Książeczka dla dzieci / pamiętnik „Operacja serca Anny” powstała z inicjatywy rodziców dzieci z wadami serca, personelu opiekuńczego, lekarzy i psychologów, w oparciu o ich kompetencje, doświadczenie zawodowe oraz zaangażowanie „całym sercem”. Oddajemy niniejszą książeczkę w Państwa ręce, aby mogli Państwo jak najlepiej przygotować dziecko do operacji serca lub by ułatwić rozmowę po jej wykonaniu.

Wszelkie nasze sugestie oraz znajdujące się w książeczce informacje dotyczące wykonania różnych zabawek możecie Państwo wykorzystać nie tylko podczas pobytu w szpitalu, ale również w późniejszym okresie. Jeśli Państwa dziecko zostało poddane operacji w wieku niemowlęcym, wypełniony pamiętnik z obrazkami będzie dla niego cennym wspomnieniem i swego rodzaju psychicznym przepracowaniem przebytej operacji. Pamiętnik pomoże też odpowiedzieć na pytania rodzeństwa.

Książeczka „Operacja serca Anny” może być pokazana przez dziecko rówieśnikom w przedszkolu lub w szkole. Niekiedy nauczyciele wykorzystują naszą książkę podczas zajęć szkolnych, aby dziecko, które zostało zoperowane na serce mogło opowiedzieć w klasie o swojej wadzie serca i jej skutkach.

Z góry dziękujemy za Państwa opinie dotyczące przydatności książeczki / pamiętnika dla Państwa oraz dla chorego dziecka.

Załączamy formularz oceny, który również jest dostępny na stronie internetowej www.bvhk.de.

Koszty dodruku w roku 2016 zostały częściowo pokryte przez BKK Dachverband (Związek Centrala Zakładowej Kasy Chorych oraz BKK Landesverband NORDWEST (Krajowy Związek Zakładowej Kasy Chorych NORDWEST).

Z góry dziękujemy za ofiarowane opłaty związane z zakupem książeczki! Pozostaje nam życzyć Państwu dużo radości z Anną i Mutzem.

Serdecznie pozdrawiamy
BVHK



Hermine Nock

Prezes Bundesverband Herzkranke Kinder e.V. (BVHK e. V.) (Federalnego Związku Dzieci z Wadą Serca)

Wstęp:

W szpitalu zobaczysz wiele nowych i nieznanych rzeczy.

Skrzat Mutz pomoże Ci je lepiej zrozumieć.

Jeśli masz pytania, na które nie znalazłaś/ znalazłeś odpowiedzi w tej książeczce, zwróć się do Twoich rodziców, lekarzy, pielęgniarek lub pielęgniarzy.

Będzie nam miło, jeśli do nas napiszesz o tym, jak przebiegł Twój pobyt w szpitalu i czy skrzat Mutz pomógł Tobie. Życzymy Ci przyjemnego czytania!

Bundesverband Herzkranke Kinder (Federalny Związek Chorych na serce dzieci/Dzieci z Chorobami Serca) w kooperacji BKK Dachverband z BKK Związek dachowy ze (Związkiem Centralnym Zakładowej Kasy Chorych) oraz BKK Landesverband NORDWEST BKK Związek Krajowy (Związkiem Krajowym Zakładowej Kasy Chorych NORDWEST)

Serdecznie witamy!



Mam na imię Mutz. Jestem małym skrzatem i mieszkam w szpitalu. Mieszkam tutaj, ponieważ bardzo lubię dzieci.

Jako że jestem szpitalnym skrzatem, dbam o to, aby dzieci dobrze się tutaj czuły. Dzisiaj przyjdzie do nas Anna. Teraz opowiem Wam, co ją czeka u nas w szpitalu.

Witaj Anna!

To jest Anna.
Anna chce być duża i silna.
Potrzebuje więc zdrowego
serduszka. Niestety Anna
ma wadę serca. Dlatego też,
musi być poddana operacji.



Oddział szpitalny



Anna przebywa na oddziale dla dzieci z wadą serca. Pracuje tu wiele miłych osób. Wszyscy starają się pomóc Annie, aby dobrze się czuła w szpitalu.

Jedną z takich osób jest Tobiasz. Jest pielęgniarzem i będzie się bardzo troszczył o Annę. Ja też tam jestem!

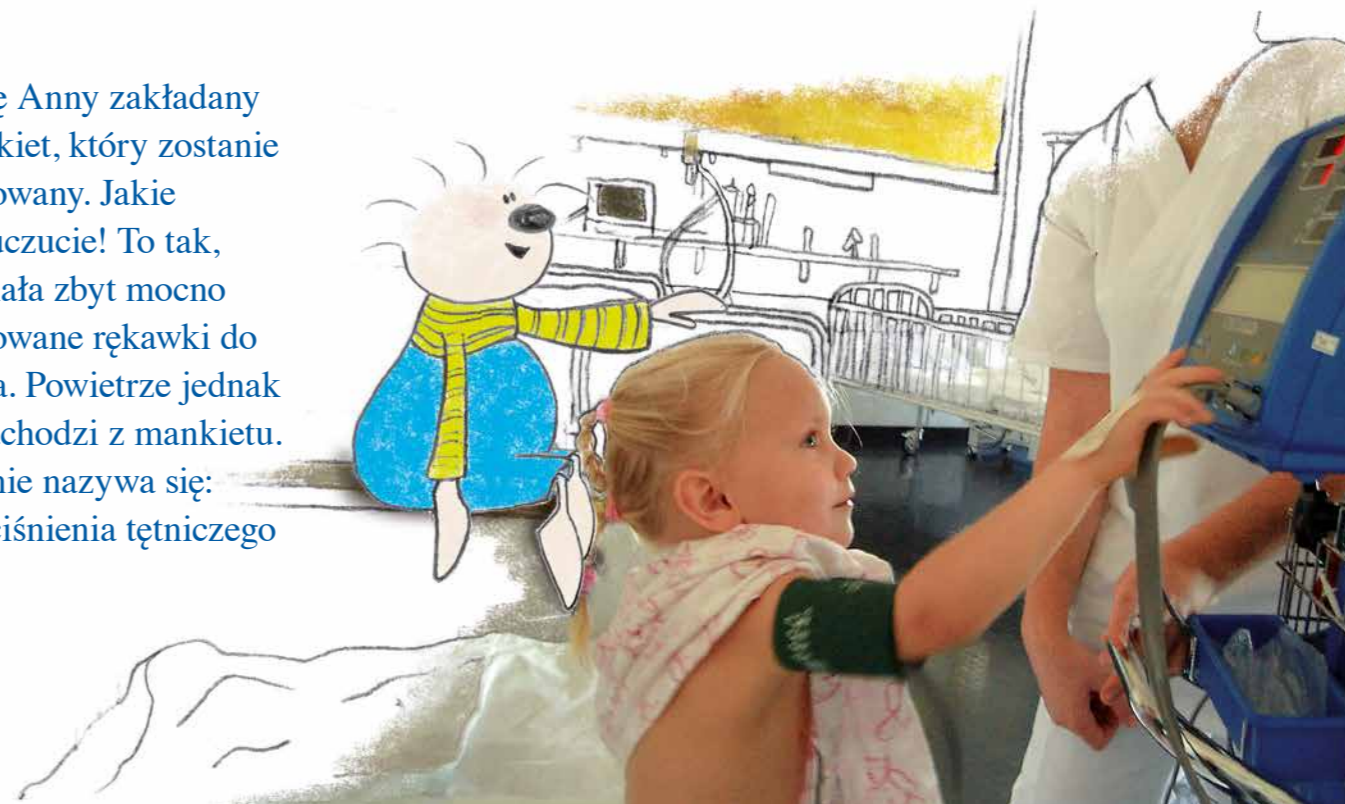


Badania



Teraz zaczynają się badania lekarskie. Serce i płuca Anny zostaną osłuchane. W tym celu używa się stetoskopu. To niesamowite, jak dobrze można słyszeć uderzenia serca przy pomocy tych dziwnych słuchawek! Następnie Anna jest ważona i mierzona.

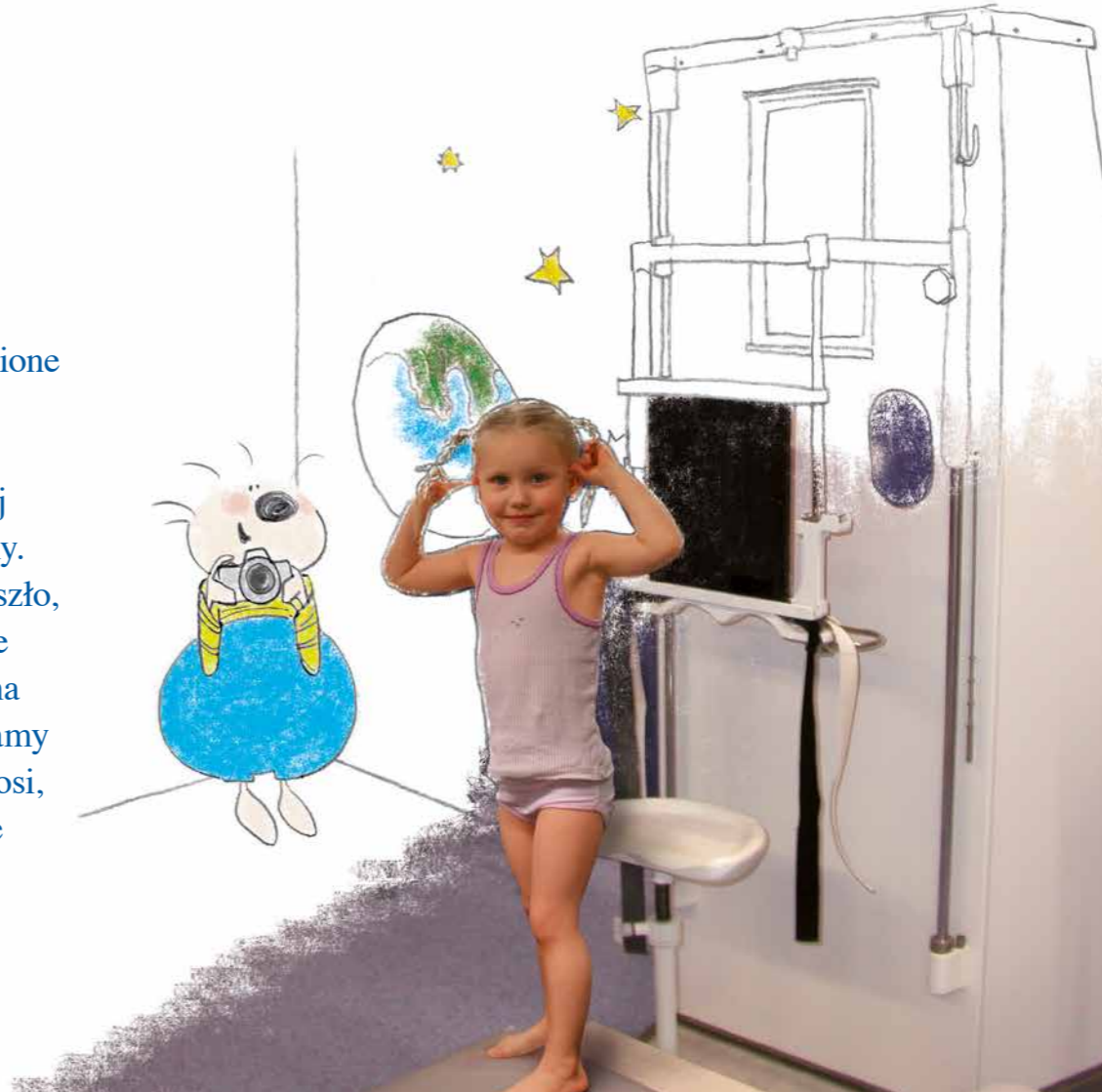
Na ramię Anny zakładany jest mankiet, który zostanie napompowany. Jakie dziwne uczucie! To tak, jakby miała zbyt mocno napompowane rękawki do pływania. Powietrze jednak szybko uchodzi z mankietu. To badanie nazywa się: pomiar ciśnienia tętniczego krwi.





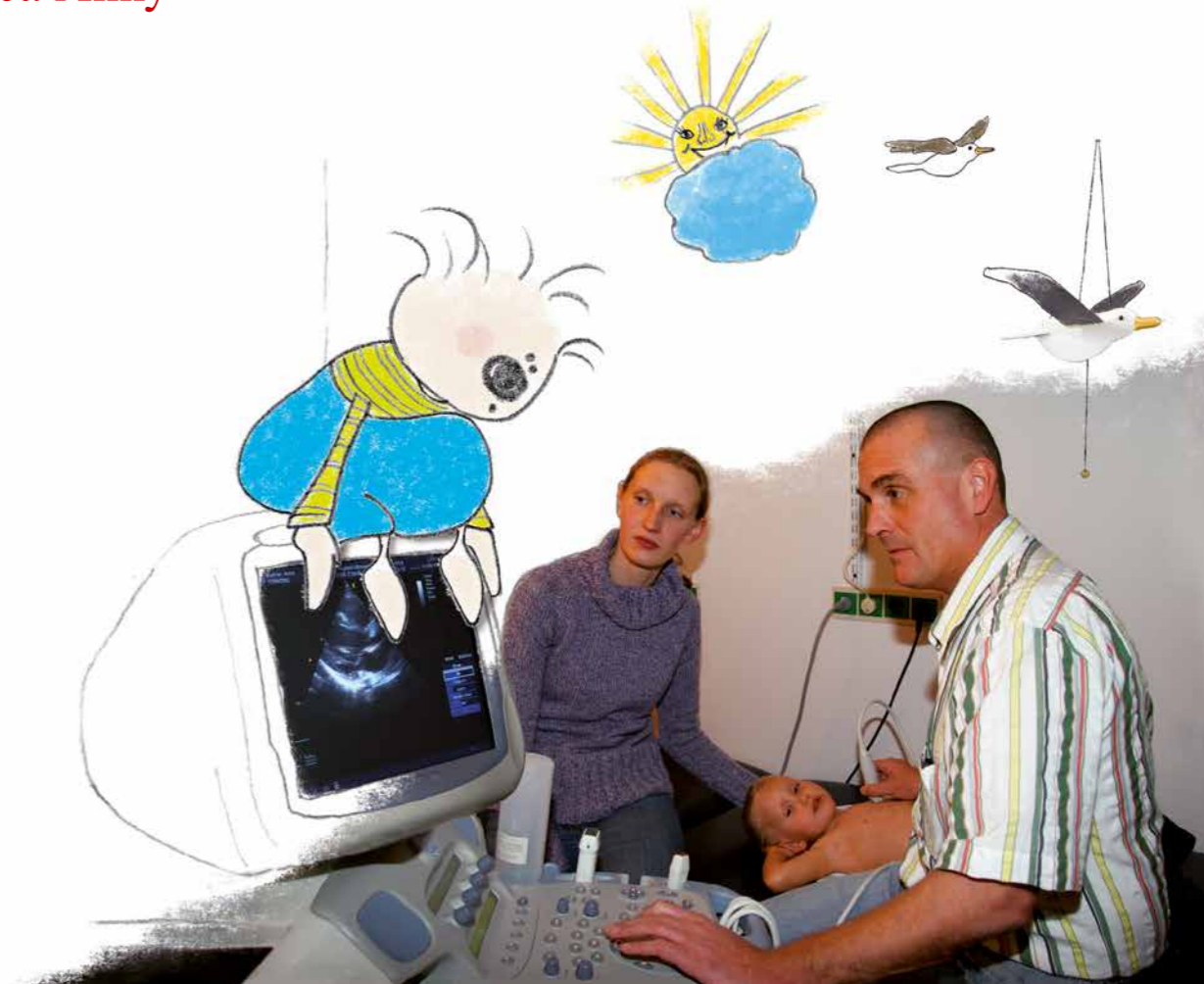
Podczas EKG zostają przyklejone na klatce piersiowej i nogach Anny kolorowe elektrody. Przez moment musi ona leżeć bardzo spokojnie. Podczas badania urządzenie zapisuje rytm serca. Pojawia się wykres, na którym widoczne są linie z licznymi załamkami.

Zdjęcie serca Anny robione jest dużym aparatem fotograficznym. Zaraz zostanie założony na jej brzuch fartuch ochronny. Aby zdjęcie dobrze wyszło, Anna przez moment nie może się ruszać. Ale ona to już wie od swojej mamy – mama zawsze o to prosi, kiedy chce zrobić ładne zdjęcie.



Przed wykonaniem USG
lekarz smaruje klatkę
piersiową Anny żelem
Glibber. Brrr, ależ to
jest zimne! Za pomocą
specjalnej latarki i żelu
Glibber lekarz może
zobaczyć jej serce. Na
monitorze obok Anny widzi
je również. Pyta, czy może
otrzymać zdjęcie swojego
serca. Dostaje je i ja też!

Zdjęcie serca Anny





Teraz pobierana jest krew.
Anna zostaje ukłuta w
rękę. Na początku trochę
to zaboli. Trzeba cierpliwie
poczekać, zanim próbówki
napełnią się krwią. W
nagrodę za to otrzyma
super plaster. Zobacz ja też
go dostałem!

W pokoju zabaw

Nareszcie można pojsć
do pokoju zabaw. Tutaj
Anna spotyka wiele innych
dzieci, u których również
badane są serca lub które
zostały już zoperowane.
Bawienie się tutaj to sama
przyjemność!



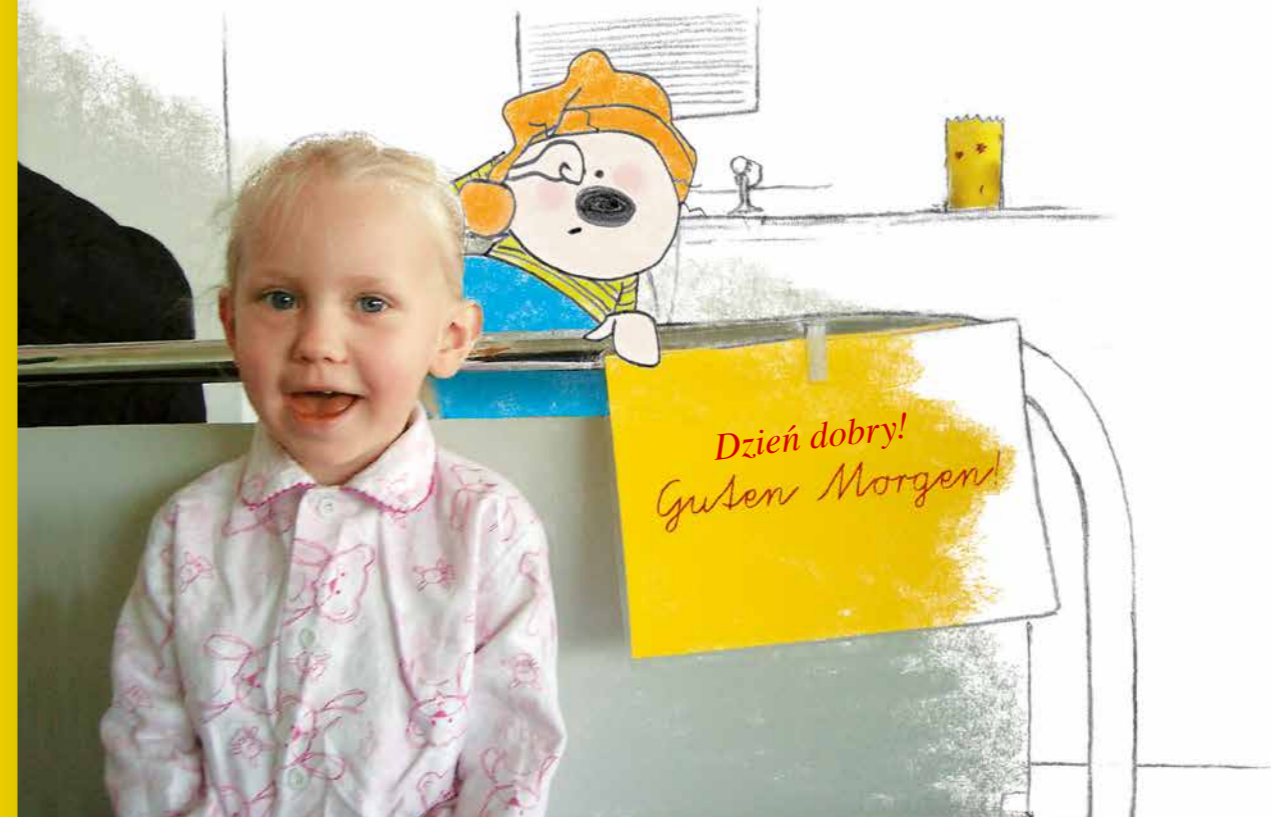
Pora spania

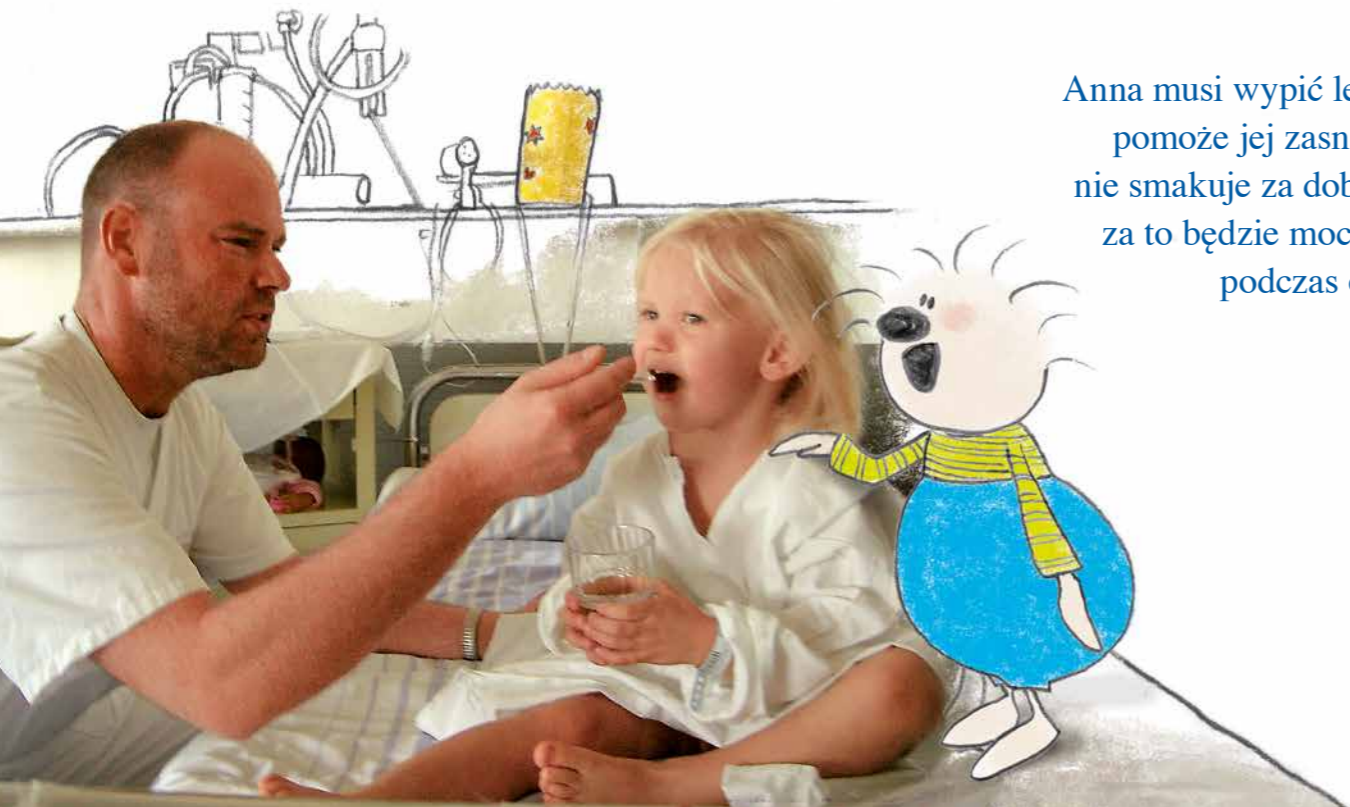


Czas już iść spać. Jutro Annę czeka operacja. Jej mama jest przy niej. I ja też jestem z nią! Wspólnie czytamy jeszcze ulubioną bajkę Anny. No dobrze, miłych snów, Aniu.....

Dzień operacji

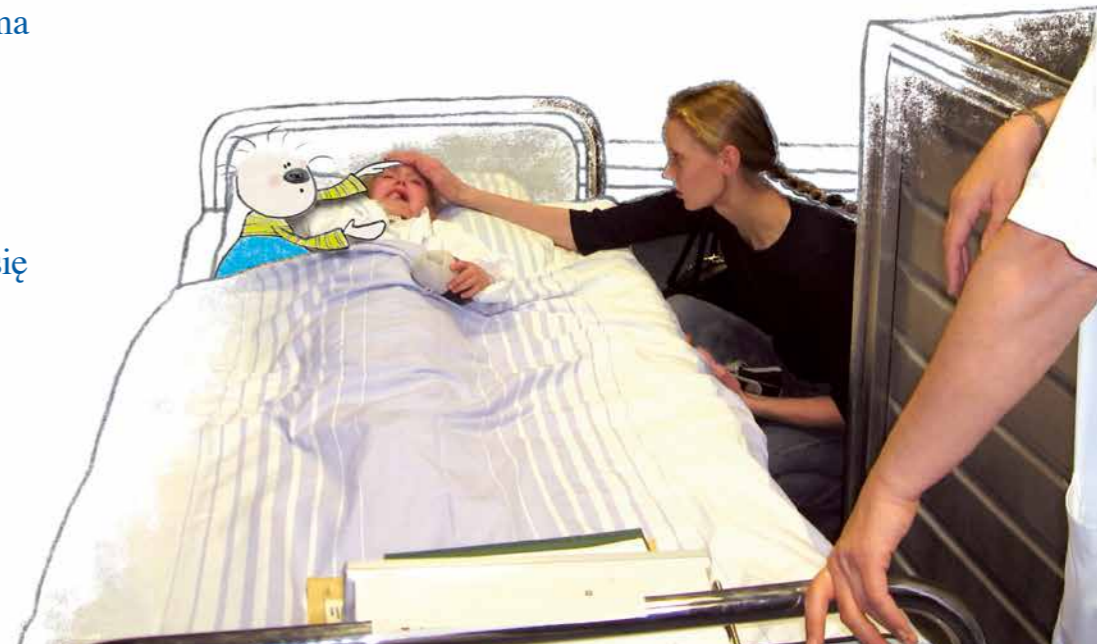
Dzisiaj Anna musi wstąpić wcześniej. Ważne jest, aby żołądek był pusty przed operacją. Dlatego też dzisiaj nie ma śniadania. W związku z tym wyjątkowo nie trzeba myć zębów.





Anna musi wypić lek, który pomoże jej zasnąć. Błee, nie smakuje za dobrze. Ale za to będzie mocno spała podczas operacji.

Anna już prawie zasypia. Na łóżku jedzie na salę operacyjną. Niestety, mama nie może jej towarzyszyć. Na pożegnanie da Annie mocnego całusa. Ja, jako skrzat szpitalny mogę wyjątkowo zostać. Będę się o nią troszczył!

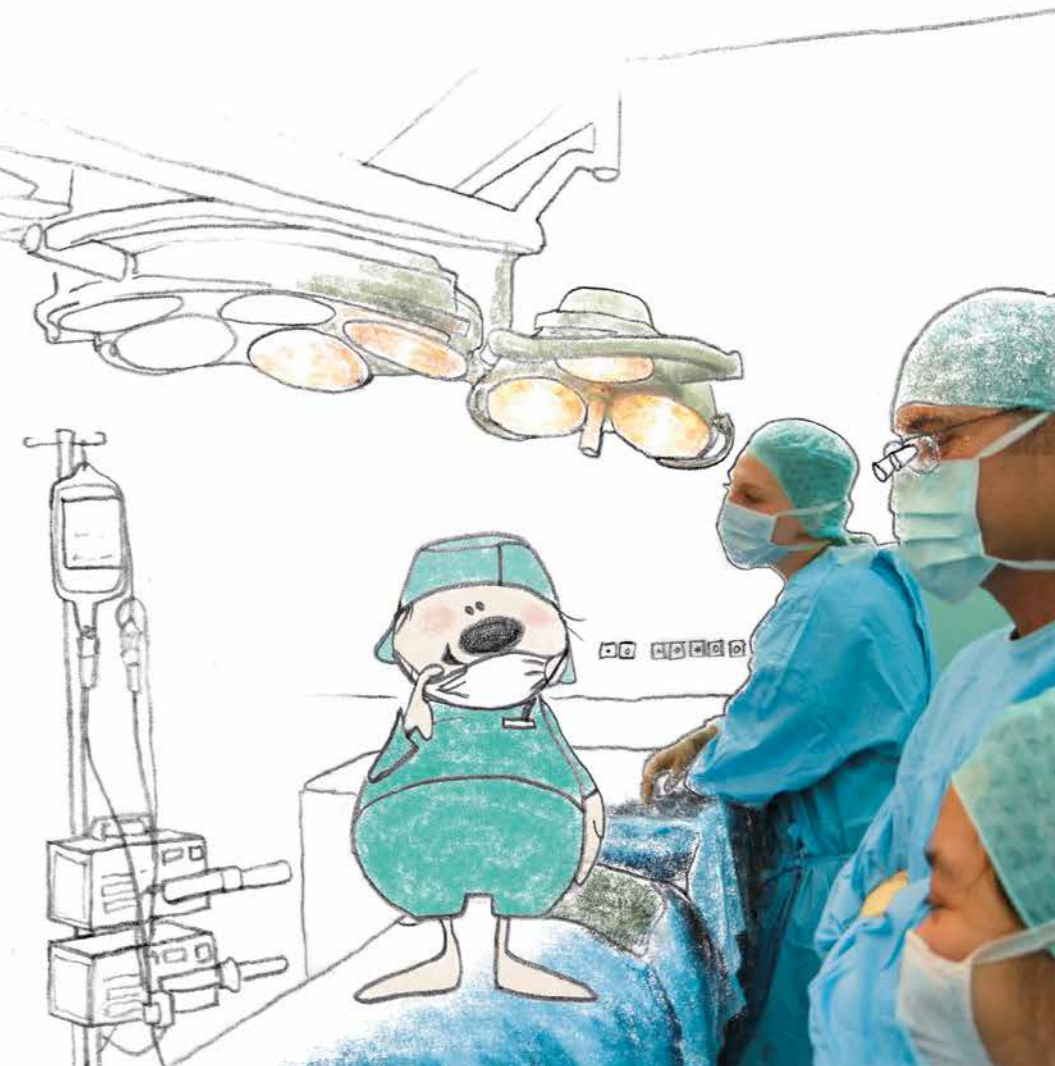


Operacja



Na sali operacyjnej Anna jest miło witana. Tutaj wszyscy są ubrani na zielono i mają założone specjalne czepki. Anna jest już tak bardzo zmęczona, że ledwo może utrzymać otwarte oczy.

Na sali znajduje się wiele urządzeń a z sufitu zwisają duże lampy. Anna usnęła. Lekarz zakłada okulary powiększające. Dzięki nim podczas operacji będzie dokładnie widzieć serce Anny.



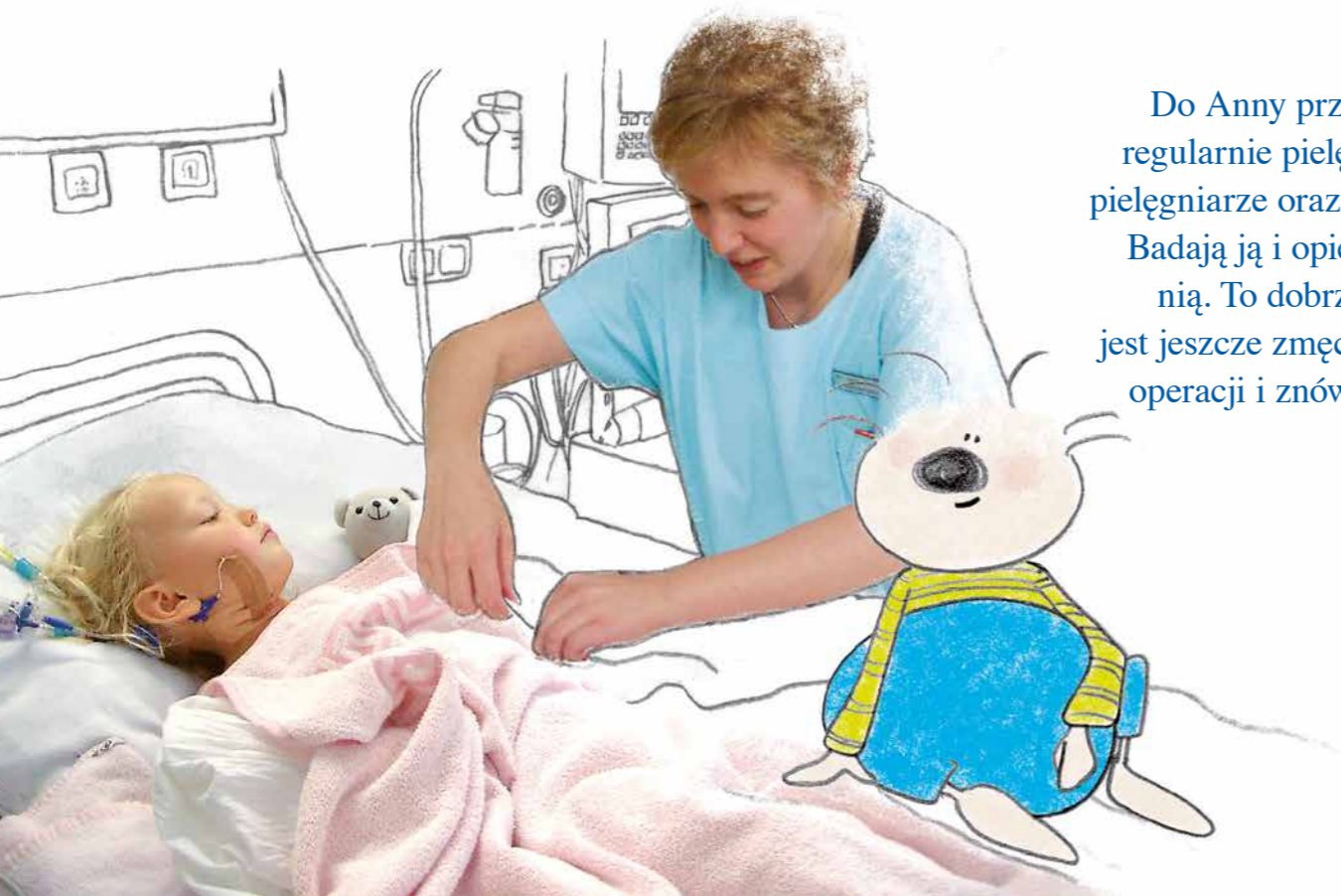
Anna zapada w głęboki sen.
Ja jestem cały czas przy
niej! Ciekawe, o czym śni?



Już po operacji serca.
Anna leży podpięta do
aparatury, kabli i elektrod.
Jej organizm otrzymuje
wszystko, czego potrzebuje.
Mama Anny oraz ja
jesteśmy przy niej!

Oddział intensywnej terapii dla dzieci





Do Anny przychodzą
regularnie pielęgniarki,
pielęgniarze oraz lekarze.
Badają ją i opiekują się
nią. To dobrze. Anna
jest jeszcze zmęczona po
operacji i znów szybko
zasypia.

Już niedługo Anna będzie
mogła jeść i pić. Hmm,
ależ to pyszne. Ja też chcę
być karmiony! Elektrod i
kablów jest już coraz mniej.
Wreszcie Anna może się
swobodnie poruszać.



Z powrotem na oddziale dziecięcym



Anna wraca na oddział dziecięcy. Inne dzieci bardzo się z tego powodu cieszą. Odwiedza ją wiele osób i przynoszą jej prezenty. Nawet i ja też coś dostałem!

Anna już dobrze to zna. Nagle cały pokój wypełniony jest osobami w białych fartuchach. Wszyscy chcą wiedzieć, jak ona się czuje. To jest tak zwany obchód lekarski. Niekiedy przychodzi w odwiedziny szpitalny klaun.



Terapeuta Anny ma na imię Jan. Razem wykonują codziennie ćwiczenia oddechowe, tak aby Anna mogła na powrót głęboko oddychać. Przecież Anna chciałaby wkrótce znów bawić się i biegać. Potrzebuje to tego silnych płuc.

Ćwiczyć, ćwiczyć, ćwiczyć...





Nawet kiedy nie ma Jana,
Anna pilnie wykonuje
ćwiczenia. Jest zdziwiona,
że niektóre z nich są
zabawne: najbardziej lubi
dmuchać w wiatraczek.

Bawienie się na nowo
sprawia Annie wiele
radości. W pokoju
zabaw znajduje się dużo
wspaniałych zabawek.
Ponadto jest tam wiele
innych dzieci, które też się
tam chętnie bawią.



Dzisiaj Anna wraca do domu!



Na koniec pobytu w szpitalu Anna zostaje jeszcze raz zbadana. Podczas USG lekarz ogląda zoperowane serce, które dobrze funkcjonuje. Wszystko jest w porządku. Wspaniale!

Na tym obrazku możesz zobaczyć bliznę Anny. To już tylko cieńka linia. Anna jest zadowolona, że wszystko dobrze zniosła. Wszyscy w szpitalu jesteśmy z niej bardzo dumni – szczególnie ja! Teraz może już wrócić do domu.



Wszystkiego dobrego, droga Anna!



Teraz nadszedł czas powrotu do domu. Będę tęsknił za Anną, ale obiecała mi, że będzie od czasu do czasu pisała do mnie listy. A jak tylko przyjdzie na badania kontrolne, to mnie odwiedzi.

Możesz być z siebie dumna, droga Anno! Uważaj na siebie. Twój Mutz.

Stopka redakcyjna

Wydawca

Bundesverband Herzranke Kinder e.V. (BVHK)
Kasinostr. 84, 52066 Aachen
Telefon: 0241/ 9123 32, Fax: 0241/ 91 23 33,
E-Mail: info@bvhk.de, Web: www.bvhk.de

Koncept i opracowanie graficzne do 1. wydania 2007

Nevin Gülmez, Designerin
Neusser Str. 306, 50733 Köln
Telefon: 0221/ 715 65 41, Mobil: 0177/ 232 30 87
E-Mail: nevin.guelmez@zero8.de, Web: www.zero8.de
Köln International School of Design, Web: www.kisd.de

Współpraca redakcyjna / redakcja tekstu do 1. wydania 2007

Thomas Batinic, Karin Fischer, Nicole Gogoll, Nevin
Gülmez, Christel Helms, Martina Oebels, Tobias
Reiske, Katja Schepers, Dr. Elisabeth Sticker

Weitere Mitwirkung: Michael Bellwinkel, Prof. Michael
Gais, Reinhard Hellwig, Drs. Sicco Henk van der Mei,
Hermine Nock, Bettina Prothmann, Prof. Iris Utikal

Tłumaczenie

Ethno-Medizinisches Zentrum e. V. (Teresa Willenborg, Sylwia
Dzieglewicz, Bożena Salitra, Eva Schwarz)

Druk

Ley + Wiegandt Druckhaus
Fichtenstraße 34-36, 42283 Wuppertal-Barmen

Przy wsparciu

BKK Bundesverband, Abteilung Gesundheit,
Kronprinzenstr. 6, 45128 Essen
Telefon: 0201/179-1267, Fax: 0201/ 179-1014,
E-Mail: praevention@bkk-bv.de, Web: www.bkk.de

Zdjęcia

Tobias Reiske, Projektleiter Card Ag
E-Mail: treiske@uni-muenster.de, Web: www.card-ag.de

Universitätsklinikum Münster, Kinderkardiologie
Albert-Schweitzer-Straße 33, 48129 Münster
Telefon/ Fax: 0251/ 857 03 72

Reszta zdjęć pochodzi z prywatnych zbiorów Państwa Kaufner

Wydanie 2016

5.000 sztuk

Serdecznie dziękujemy wszystkim osobom, które przyczyniły się
do powstania tej książki, a w szczególności Anna i jej rodzinie.

Wszelkie prawa zastrzeżone.

Niniejszą książeczkę można obejrzeć i zamówić w internecie:
www.bvhk.de

Informacje adekwatne do wieku dzieci dostępne są na:
www.herzklick.de

Wskazówka

Nawet i ty możesz mieć swój własny pamiętnik z pobytu w szpitalu z wieloma naklejkami i miejscem na rysunki. Weź go ze sobą do szpitala dziecięcego.

BVHK- numer konta na datki
Sparkasse Aachen
IBAN DE93 3905 0000 0046 0106 66
BIC: AACSD33



**Bundesverband Herzkranker Kinder e.V.
(BVHK)**
Kasinostr. 84, 52066 Aachen
Telefon: 0241/ 91 23 32
Fax: 0241/ 91 23 33
E-Mail: bvhk-aachen@t-online.de
Web: www.bvhk.de



BKK Bundesverband
Abteilung Gesundheit
Kronprinzenstr. 6, 45128 Essen
Telefon: 0201/179 - 1267
Fax: 0201/179 - 1014
E-Mail: praevention@bkk-bv.de
Web: www.bkk.de